

# BETRIEBSANLEITUNG / INSTRUCTION MANUAL

Original / Deutsch  
Translation / Englisch

## Abscheider für SENSENE™ Reinigungsmittel Separator for SENSENE™ detergent



### Detergent separator - SENSENE™

Typ	SAKD 250/600
year of manufacture	2019
series	20192130 (Proto10)
ID no.	20197167
construction material	HDPE
specifications	
intervall volume	5 liter
voltage	24 V DC (PELV)
current	0,3 A
pressure of control air	max 6 bar, min 5 bar
max. temperature	+35°C
medium / environment	

Note the instruction manual!  
In the case of failure take out of service and inform the manufacturer.  
Observe safety data sheets "SENSENE™".  
Do not use for other chemicals!  
Make sure that there is enough salt for brine. Keep the soil covered.



EU Version

Harmenhauser Str. 40 Tel. +49 (0) 4223 / 38 088 0  
D-27777 Ganderkesee Fax +49 (0) 4223 / 38 088 28  
www.biodesodor.de info@biodesodor.de

SENSENE™ Trademark of SAFECEM  
www.safechem-europe.com  
www.sensene.com

Änderungen vorbehalten / Subject to change without notice  
Copyright DIN ISO 16016 Echtner + Nimsgarn bio-desodor Filterservice GmbH

Prototypenserie 20192130

Inhaltsverzeichnis / table of content

1    Verwendete Piktogramme in dieser Betriebsanleitung / Used pictograms in this manual .....3

2    Wichtige Informationen, Verwendungszweck und notwendige Qualifikation / Important information.  
 Intended use as well as needed qualification .....4

    2.1   Bestimmungsgemäße Verwendung / Intended use .....4

    2.2   Liefergrenzen am Gerät / Limits of delivery at the device .....5

    2.3   Technische Grenzen /Technical limits .....6

        2.3.1    Zulässige Betriebsweisen und Bedingungen / Permitted modes of operation and conditions...6

        2.3.2    Unzulässige Betriebsweisen / Inadmissible modes of operation .....6

    2.4   Anforderungen an den Installationsort / Requirements for the installation site .....7

    2.5   Personalqualifikation / Staff qualification .....8

3    Warnhinweise / Warning information’s .....9

4    Technische Daten / Technical data .....11

5    Transport, Montage, Demontage und Entsorgung / Assembly - disassembly and disposal .....12

    5.1   Transport / Transport .....12

    5.2   Montage / Assembly .....13

    5.3   Demontage / Disassembly .....15

    5.4   Entsorgung / Disposal .....15

6    Funktionsbeschreibung / Function description .....16

7    Anschlussschema /Schematic connection diagram .....17

8    Inbetriebnahme und Funktionstest / Commissioning and functional check .....18

    8.1   Inbetriebnahme / Commissioning .....18

    8.2   Funktionskontrolle und Handhabung der abgeschiedenen Flüssigkeiten / Functional check and  
 handling of the liquids .....20

9    Wartung und Kontrolle / Maintenance and control .....21









10   Störungssuche / Troubleshooting .....22

11   Ersatzteile / Spare parts .....24

12   Abmessungen / Dimensions .....26

13   Ergänzende Dokumente - Notizen / Supplementary Documents - Notes .....27

1 Verwendete Piktogramme in dieser Betriebsanleitung /  
 Used pictograms in this manual

Warnhinweise / warning signs	Gebotszeichen / mandatory signs
 <p>Allgemein Gefahr, wichtiger Hinweis                      General danger, important notice</p>  <p>elektrische Spannung                      Electrical voltage</p>  <p>Explosionsgefahr                      Danger of explosion</p>  <p>Brandgefahr                      Danger of fire</p>  <p>Achtung                      Systemische Gesundheitsgefährdungen                      Sicherheitsdatenblätter beachten                      Danger                      Systemic health hazards                      Note safety data sheets</p>	 <p>Augenschutz benutzen                      Use eye protection</p>  <p>Schutzhandschuhe benutzen                      Use protective gloves</p>  <p>Freischalten                      Main switch off / voltage free</p>
<p>Bitte beachten Sie eventuell abweichende Piktogramme und Legenden in Herstellerdokumenten und Sicherheitsdatenblättern!                      Please note any deviating pictograms and legends in the manufacturer's documents or safety data sheets!</p>	

## 2 Wichtige Informationen, Verwendungszweck und notwendige Qualifikation / Important information. Intended use as well as needed qualification



### 2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung / Intended use

\_\_de

**Das Gerät ist ausschließlich zur Abscheidung des Reinigungsmittel SENSENE™ des Herstellers Safechem / DOW CHEMICAL COMPANY. (weitere Information unter [www.sensene.com](http://www.sensene.com)) zu verwenden. Die Verwendung mit anderen Chemikalien kann schwere Sach- und Personenschäden durch Brand oder Explosion zur Folge haben.**

Für einen sicheren Betrieb müssen alle Angaben auf dem Gerät, in dieser Betriebsanleitung und den Sicherheitsdatenblättern der eingesetzten Medien beachtet werden.

Die Verwendung ist für den Europäischen Handelsraum (EU) vorgesehen.

Die Sicherheitsdatenblätter sind über den jeweiligen Lieferanten der Einsatzstoffe zu beziehen.

\_\_en

**The device is exclusively for the separation of the cleaning agent SENSENE™ of the manufacturer Safechem / DOW CHEMICAL COMPANY. (get more information at [www.sensene.com](http://www.sensene.com)). Use with other chemicals can result serious property damage and personal injury as fire or explosion.**

For safe operation, all information on the device, in these operating instructions and in the safety data sheets of the used media must be observed.

The use is intended for the European Union (EU).

The safety data sheets are to be obtained from the respective supplier of the input materials.

## 2.2 Liefergrenzen am Gerät / Limits of delivery at the device

\_\_de

- 1 x Kontaktwasser Eingang aus dem Reinigungsprozess, ½" Gewinde
- 1 x Automatisierter Ablauf für Abwasser / Sole, ½" Gewinde
- 1 x Handbetätigter Ablauf für Abwasser / Sole, ½" Gewinde
- 1 x Überlauf für zurückgewonnene SENSENE™, ½" Gewinde
- 1 x 24 V DC PELV Einspeisung (**galvanisch getrennt**), Schraubklemme
- 1 x Schutzleiter Einspeisung, Schraubklemme
- 1 x Druckluft 6 bar Steckanschluss PA Schlauch 4/6 mm

\_\_en

The delivery limits can be found in the schematic diagram and are fixed in words as follows:

- 1 x contact water inlet from the cleaning process, ½ "thread
- 1 x automated drainage / brine, ½ "thread
- 1 x manual drain / brine, ½ "thread
- 1 x Overflow recycled for SENSENE™, ½ "thread
- 1 x 24 V DC PELV supply (**galvanic isolation**), screw clamp
- 1 x protective earth infeed, screw clamp
- 1 x Compressed air 6 bar plug connection, PA hose 4/6

## 2.3 Technische Grenzen /Technical limits

### 2.3.1 Zulässige Betriebsweisen und Bedingungen / Permitted modes of operation and conditions

\_\_de

Diese Auflistung beschreibt insbesondere die Grenzen der zulässigen Verwendbarkeit und Umgebungsbedingungen.

- Temperaturbereich des zu behandelnden Kontaktwassers +5°C bis. +35°C.
- Klimatische Umgebungsbedingungen Temperatur +5°C bis +35°C
- Installationshöhe bis zu 1000 m über NN
- Umgebungs- Luftfeuchte maximal 80% rF
- Spritzwasserbedingungen bis IP 44
- Wasserhärte / Carbonhärte < 5 °dH / 0,89mmol/l
- Spannungsversorgung 22-24 V DV, 0,2 A
- Druckluftversorgung 5,5 x 6,5 bar
- Zulauf mit SENSENE™ durchmischtes Wasser (Kontaktwasser aus dem Waschprozess)
- Keine Begrenzung der Solekonzentration

\_\_en

This list particularly describes the limits of permissible usability and environmental conditions.

- Temperature range of the contact water to be treated + 5 ° C to. + 35 ° C.
- Climatic environment conditions + 5 ° C to + 35 ° C
- Installation height up to 1000 m above sea level
- Ambient humidity max. 80% relative humidity
- Splash water conditions up to IP 44
- Water hardness <5 ° dH / 0.89mmol / l
- Power infeed 22-24 V DC, 0,2 A
- Pressure air infeed 5,5 x 6,5 bar
- Input with SENSENE™ / water emulsion
- Unlimited brine concentration

### 2.3.2 Unzulässige Betriebsweisen / Inadmissible modes of operation

\_\_de

- Abweichende Bedingungen zu den zulässigen Betriebsweisen, siehe vorheriger Abschnitt
- Verwendung mit anderen Chemikalien als wie SENSENE™ Reinigungsmittel oder Fluiden als wie Wasser in verschiedenen Sättigungen mit Salz (NaCl)
- Betrieb mit anderen Spannungen oder Schutzarten als 24V DC (PELV)

\_\_en

- Different conditions to the permissible modes of operation, see previous section
- Use with other chemicals than SENSENETM detergents or fluids such as water at various saturations with salt (NaCl)
- Operation with different voltages or protection class than 24V DC (PELV)

## 2.4 Anforderungen an den Installationsort / Requirements for the installation site

\_\_de

- Klimatische Bedingungen siehe technische Grenzen.
- Innenaufstellung ohne direktes Wasser / Regeneinfluss.
- Außerhalb der Reichweite von betriebsfremden Personen, nicht unterwiesene Personen, sowie Kinder und Tiere installieren.
- Die Standfläche muss waagrecht und eben sein.
- Bei Gefahr von Umstoßen des Behälters, ist eine Befestigung zu einer Wand angeraten.

\_\_en

- Climatic conditions see technical limits.
- Indoor installation without direct water / rain influence.
- Install the device out of reach of non-residents, non-instructors, children and animals.
- The stand surface must be horizontal and leveled.
- If there is a risk of container overturning, fastening to a wall is recommended.

## 2.5 Personalqualifikation / Staff qualification

\_\_de

Die Anlage ist nur durch eingewiesenes Fachpersonal anzuschließen und zu betreiben.

Elektrische Anschlüsse sind von Elektrofachkräften durchzuführen!

Die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Sicherheitshinweise sind zu beachten.

Vor Inbetriebnahme ist die Betriebsanleitung sorgfältig zu lesen. Bei Unklarheiten nehmen Sie bitte immer Kontakt mit uns auf.

Betriebseigenes Personal, bzw. beauftragte Fremdfirmen sind mit den Tätigkeiten an der Anlage zu beauftragen und zu unterweisen.

Personal muss körperlich und geistig sowie von der Qualifikation her klar in der Lage sein die in der Betriebsanleitung sowie Reparaturanleitung beschriebenen Arbeiten durchzuführen. Die Auswahl ist abhängig von der Art der Arbeit durch den Weisungsbefugten festzulegen.

\_\_en

The system must be connected and operated only by trained specialist personnel. Electrical connections must be installed by qualified electricians!

The safety instructions described in this operating manual must be observed.




Before putting the device into operation, read the operating instructions carefully. In case of doubt, please always contact us.

In-house personnel or contracted external companies are to be instructed with the work at the device.

Personnel must be physically and mentally as well as qualified enough to be able to do the work described in the operating instructions and repair instructions. The choice depends on the type of work to be determined by the supervisor.



3 Warnhinweise / Warning information's

Gefahr / Danger	Erforderliche Maßnahmen / required measures
 <p>__de Vergiftungen durch Flüssigkeiten und Einsatzstoffe</p> <p>__en Poisoning by liquids and used materials</p>	 <p>__de Sicherheitsdatenblätter der eingesetzten Stoffe beachten! - SENSENE™ - NaCl Sole / Salztabletten, EN 973 Typ A. -</p> <p>en__ Note the safety data sheets of the used substances! - SENSENE™ - NaCl brine / salt tablets, EN 973 Type A.</p>
 <p>__de Explosion oder Brand durch brennbare Gase</p> <p>__en Explosion or fire by flammable gases</p>	<p>__de Keine unzulässigen Chemikalien einfüllen, wie leichtentzündliche Reinigungsmittel. Zulässige technische Grenzen wie Temperaturen einhalten und ggf. regelmäßig oder kontinuierlich überwachen.</p> <p>__en Do not treat or use any other chemicals, such as highly flammable detergents. Adhere to permissible technical limits such as temperatures and, if necessary, monitor regularly or continuously.</p>



#### 4 Technische Daten / Technical data

\_\_de

Baumaterial	PE
Nutzvolumen	25 Liter
Ablaufvolumen Automatikbetrieb / Intervall	5 Liter
Versorgungsspannung / Einspeisung	24 V DC (PELV) + Schutzleiter
Stromaufnahme	0,3 A
Druckluftanschluss	6 mm Steck- Schnellverbinder
Druckluftverbrauch	Ca. 10-30 Liter / min
Betriebsgewicht gefüllt	Ca. 30 kg
Maximaler Wasserzulauf / Durchsatz	1 Liter / Stunde
Verbrauch an Salz zur Soleerzeugung	ca. 250 g je 1 Liter Ablaufwasser

\_\_en

Construction material	PE
Useable volume	25 liters
Drain volume automatic operation / interval	5 liters
Voltage / infeed	24 V DC (PELV) + protective earth
current	0,3 A
Pressure air consumption	app. 10-30 liter/min
Weight in operation	app. 30 kg
Maximum water inflow / throughput	1 liter / hour
Consumption of Salt for brine production	app. 250 g / 1-liter drained water

## 5 Transport, Montage, Demontage und Entsorgung / Assembly - disassembly and disposal

### 5.1 Transport / Transport

\_\_de

Für den Transport vorzugsweise den gepolsterten Originalkarton verwenden. Nur geleert und gereinigt transportieren. Gerät nicht an den Anbauteilen heben.

\_\_en

Use the original padded box for transport. Transport the device only empty and cleaned. Do not lift the device at the mounting parts.

## 5.2 Montage / Assembly

\_\_de

Enthaltene Zubehörteile

- 2 x 90° Winkel ½“ Gewinde
- 1 x pneumatisch gesteuertes Schrägsitzventil ½“
- 1 x PTFE Gewindedichtband

Montage (Achtung, Anschlüsse nicht durch Druck belasten)

- Gerät auf eine ebene tragfähige Fläche aufstellen. Eine Aufständerung hilft den Abwasserkanister besser zu befüllen.
- Auf Positionierung des Zulaufes für das Kontaktwasser am Abscheider unterhalb des Maschinenauslaufes achten. (Verbindung - Wasserabscheider Maschine zum SENSENE™ Abscheider)
- Armaturenunterstützung zur Bodenplatte herausziehen (Klettverbinder)
- Handablaufhahn am unteren Ablauf abdrehen.
- Anschluss (T-Stück) soweit kippen, dass sich das Schrägsitzventil aufschrauben lässt.
- Ventil fest aufschrauben und Druckluftschlauch am Schnellverbinder aufstecken.
- Zurückkippen und Handablaufhahn wieder aufschrauben, Armaturenunterstützung wieder positionieren.
- Winkelstücke ½“ Außengewinde mit ca. 6-8 Wicklungen PTFE Band umwickeln und vorsichtig in den Kontaktwasser Zulauf- und Sensene Ablauf eindrehen. **Keine Metallgewinde eindrehen!**
- Schlauchleitungen gem. Aufschrift am Behälter nach Bedarf anschließen und geeignete Auffangbehälter nach Bedarf positionieren.
- Spannungsversorgung durch Elektrofachkraft herstellen lassen. Nummern am Anschlussblock beachten. 1 = + (Plus), 2 = - (Minus). Schutzleiter verbinden. Funktion prüfen.
- Druckluftanschluss am Verteiler des Magnetventils (1) einstecken und externes Ventil öffnen.

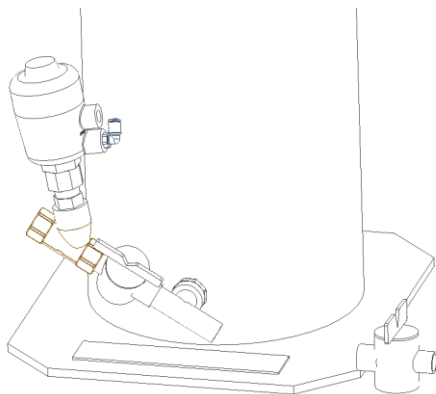


ABBILDUNG 1, ANSCHLUSS / MONTAGE DES PNEUMATIK VENTILES

\_\_en

#### Included accessory

- 2 x 90° elbow ½"thread
- 1 x pneumatic valve ½"
- 1 x PTFE sealing tape

assembly (attention, do not make any strong force to the connection parts)

- Place the device on horizontal and solid ground. A support jack helps to fill the wastewater canister.
- Pay attention for the positioning of the inlet for the contact water at the separator (connection water separator machine – SENSENE™ separator) below the machine outlet.
- Pull out the valve support to the base plate (Velcro connector).
- Unscrew the hand drain valve at the lower outlet.
- Tip the outlet connection, to screw pneumatic valve on.
- Screw the valve tight and attach the compressed air hose to the quick connector.
- Tip back and screw on the hand valve again to the connection, reposition the valve support.
- Turn 6-8 windings of the PTFE tape to the elbow parts ½" and screw them carefully into the contact water infeed and SENSENE™ connections. **Do not use metal threads!**
- Connect hose lines according to inscription as required and position suitable collecting containers as required.
- Connect the power supply by a qualified electrician. Note the Numbers on the Terminal block. **1 = + (positive), 2 = - (negative)**. Connect the protective earth, Check the function.
- Plug the compressed air connection on the distributor of the solenoid valve (1) and open the external valve.

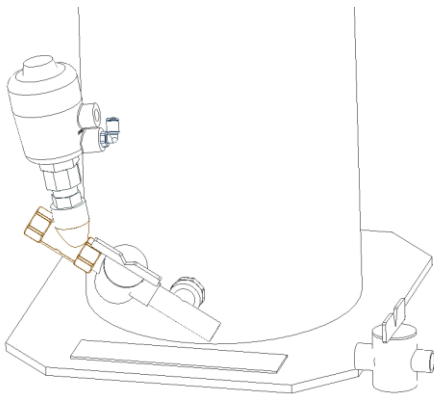


FIGURE 1, CONNECTION / ASSEMBLY OF THE PNEUMATIC VALVE

### 5.3 Demontage / Disassembly

\_\_de

Vor Demontage die Energieversorgung abschalten (Elektrizität und Druckluft)  
Behälter entleeren und Anschlüsse abschrauben.

\_\_en

Before disassembly, switch off the energy infeed (electricity and air pressure)  
Empty the device and unscrew the connections.

### 5.4 Entsorgung / Disposal

\_\_de

Restmengen von Flüssigkeiten oder Feststoffen gem. Sicherheitsdatenblättern entsorgen.  
Die Entsorgung des Abscheiders, sowie dessen Anbauten ist gem. den regional gültigen Vorschriften vorzunehmen. Die verwendeten Materialien sind dieser Anleitung oder der Zeichnung zu entnehmen.  
Für Fragen zur Entsorgung stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung.  
Für spezielle Fragen zu allen aufgeführten Themen, insbesondere Rücknahme von Anlagenteilen erreichen Sie uns über [info@biodesodor.de](mailto:info@biodesodor.de)

\_\_en

For disposal of fluids and chemical materials note the safety data sheets.  
The disposal of the separator device and its attachments must be done in accordance to the regional regulations. The construction materials can be found in this manual or in the drawing.  
For specific questions about all listed topics, in particular, take back of system parts you can contact us via [info@biodesodor.de](mailto:info@biodesodor.de)

## 6 Funktionsbeschreibung / Function description

\_\_de

Der Abscheider arbeitet mittels Phasentrennung unterschiedlicher spezifischer Gewichte von Flüssigkeiten, Eine Steuerung erkennt die Phasengrenze zwischen den Flüssigkeiten und sorgt für eine automatische Abführung des entstehenden Abwassers am unteren Ablauf.

Das sich abscheidende SENSENE™ Recyclat wird über den oberen Überlauf aus dem Abscheider geführt und zur Wiederverwendung aufgefangen.

Die Steuerung ermöglicht einen Teilautomatischen Betrieb und signalisiert Funktionsstörungen über eine Informationsleuchte.

Das Nachfüllen von Salz zur besseren Phasentrennung muss regelmäßig nach visueller Kontrolle erfolgen.

\_\_en

The separator works by phase separation of different specific weights of liquids. A controller detects the phase boundary between the liquids and ensures an automatic discharge of the wastewater at the lower drain.

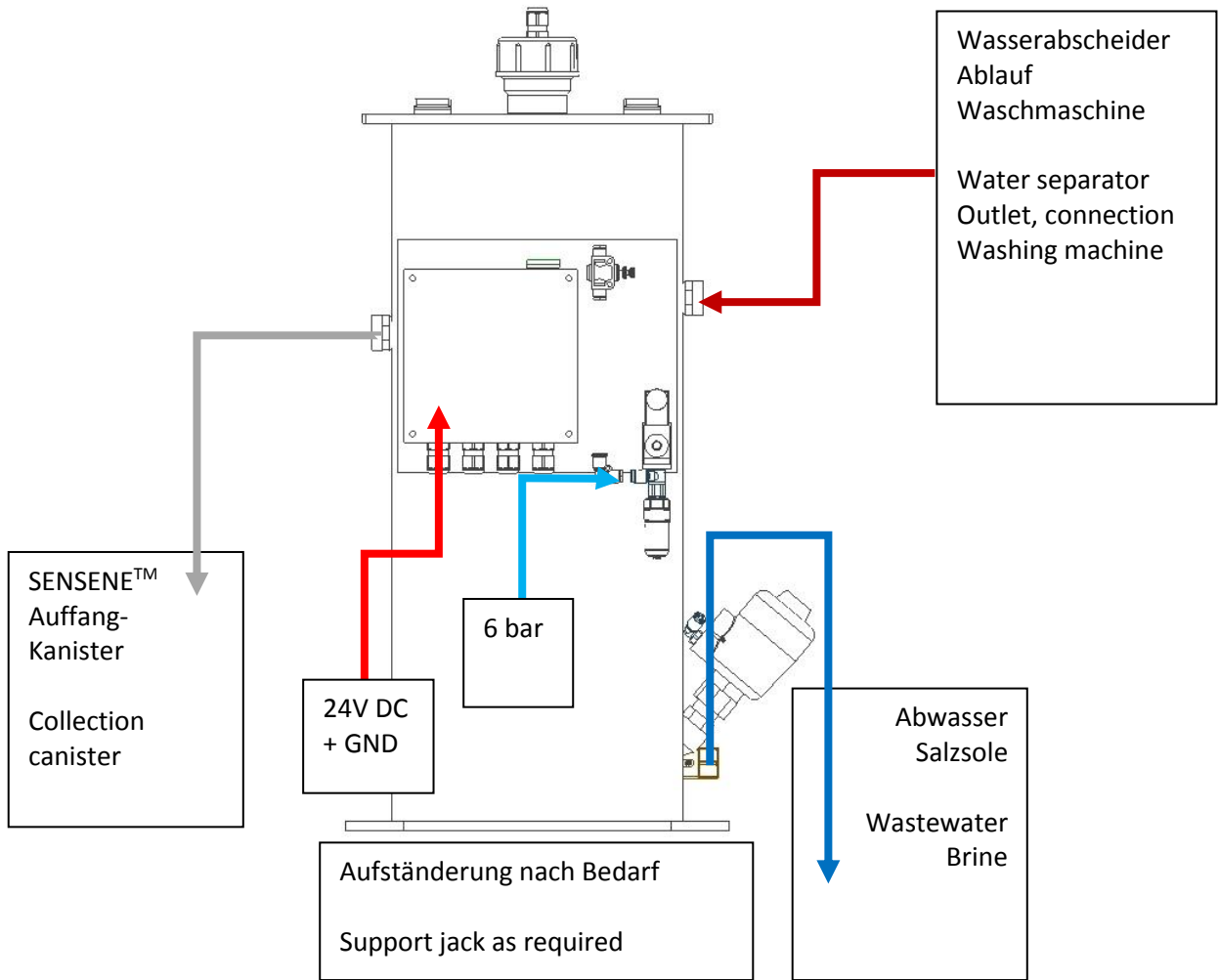
The separated SENSENE™ liquid is led out of the separator via the upper overflow and collected for reuse.

The control enables a semi-automatic operation and signals malfunctions via an information light.

The refilling of salt for better phase separation must be done regularly after visual inspection.



7 Anschlusschema /Schematic connection diagram



## 8 Inbetriebnahme und Funktionstest / Commissioning and functional check



### 8.1 Inbetriebnahme / Commissioning

\_\_de

Alle zu- und abführenden Leitungen reinigen, fachgerecht anschließen und Prüfungen der elektrischen und sicherheitstechnischen Ausrüstung durchführen.

- ✓ Ablassmenge des Wasserabscheiders der Maschine ermitteln (Betriebsanleitung oder Litermaßbehälter). Bei Überschreiten des maximalen stündlichen Durchsatzes gemäß den technischen Daten, ist ein Zwischenbehälter als Puffer vorzusehen. In diesem Fall von Hand oder über Dosierkugelhahn der Zulauf regulieren. Handbetätigter Ablaufhahn am Pneumatik Ventil muss geöffnet sein.
- ✓ Handbetätigter Ablaufhahn am Pneumatik Ventil muss geöffnet sein.
- ✓ Handbetätigter Ablaufhahn für den manuellen Ablauf / Restentleerung muss geschlossen sein.
- ✓ 10 Liter Behälter an den Abläufen standfest positionieren. Empfohlene Farbe Ablaufwasser „blau“, Farbe Recyclat SENSENE™ „weiß“ bzw. farblos Natur.
- ✓ 3 Liter Salztalsetten (EN 973 A) über die Kontrollklappe in den Abscheider füllen.
- ✓ 3 Liter reine SENSENE™ über die Kontrollklappe in den Abscheider füllen.
- ✓ Spannungsversorgung einschalten.
- ✓ Druckluftversorgung einschalten.
- ✓ Informationsleuchte muss zu diesem Zeitpunkt **rot** leuchten, da sich noch keine Salzsole als Elektrolyt bilden kann.
- ✓ Nach Zulauf des Kontaktwassers aus der Maschine löst sich das Salz im Abscheider im Wasseranteil und steigt im unteren Bereich an, bis die Informationsleuchte **grün** wird.
- ✓ Durch manuelle Zugabe von Wasser kann ebenfalls die Ablassfunktion getestet werden. Bei Erreichen der obersten Sonde durch die Wasserschicht wird der Ablauf mittels Pneumatikventil ausgelöst. Hierbei leuchtet die Informationsleuchte **gelb**, solange der Ablass aktiv ist.
- ✓ Das Blasenbild an der Druckluftumwälzung durch die Kontrollöffnung im Deckel betrachten. Das Sprudeln muss einem leicht köchelnden Wasser ähneln. Dieses ist werkseitig voreingestellt und kann bei Erfordernis über das Drosselventil oberhalb der Technik- Montageplatte verändert werden.

\_en

Clean all incoming and outgoing lines, connect them professionally and carry out tests of the electrical and safety equipment.

- ✓ Determine the discharge rate of the water separator of the machine (operating manual or liter size container).  
If the maximum hourly flow rate according to the technical data is exceeded, an intermediate tank shall be provided as buffer. In this case, adjust the inlet manually or via dosing ball valve.
- ✓ Hand driven drain valve at the pneumatic valve must be opened
- ✓ Place stable 10 liters containers for the drain connections. Recommended color for drainage water "blue", SENSENE™ "white" or colorless natural.
- ✓ Fill 3 liters of salt tablets (EN 973 A) into the separator via the control flap
- ✓ Fill 3 liters of pure SENSENETM into the separator via the control flap
- ✓ Switch on the power supply
- ✓ Switch on compressed air supply
- ✓ The information light must be **red** at this time since no salt brine can still form as an electrolyte
- ✓ After the contact water has flowed out of the machine into the separator, the salt in the separator dissolves in the water content and rises in the lower area until the information light turns **green**
- ✓ The drain function can also be tested by adding water manually. By reaching the uppermost probe by the water layer, the drain is triggered by the pneumatic valve. The information light will turn to **yellow**, if the drain is active.
- ✓ Look at the bubble pattern on the air driven circulation through the inspection hole in the lid. The bubbles must resemble a slightly simmering water. This is pre-set at the factory and can be changed if required via the throttle valve above the technical mounting plate.

## 8.2 Funktionskontrolle und Handhabung der abgeschiedenen Flüssigkeiten / Functional check and handling of the liquids



\_\_de

Das abgeschiedene Ablaufwasser wird täglich, visuell auf schwimmendes Reinigungsmittel an der Oberfläche untersucht und bei Befund (kein Reinigungsmittel enthalten) in die Kanalisation oder sonstigen eventuell vorgeschriebenen Entsorgungsweg entsorgt.

Das SENSENE™ Recyclat wird ebenfalls regelmäßig auf Wasseranteil untersucht und direkt in die Trommel der Reinigungsmaschine zum nächsten Waschgang gegeben.

Die Untersuchung der Flüssigkeiten kann regelmäßig in einem Klarglasgefäß vorgenommen werden.

\_\_en

The separated effluent water is visually inspected daily for floating cleaning agent on the surface and disposed of (if no cleaning agent is included) into the sewage system or any other prescribed disposal route. The separated SENSENE™ is also regularly tested for water content and added directly to the drum of the cleaning machine.

The control of the liquids can be carried out regularly in a clear glass container.

9 Wartung und Kontrolle / Maintenance and control



\_\_de

<b>Regelmäßig, in Abhängigkeit des Flüssigkeitszulaufes</b>	Füllstand der Auffangbehälter Abwasser und SENSENE™ prüfen und ggf. wechseln.	
<b>Täglich, vorzugsweise vor Maschinenstillstand</b>	Salztabletten über die Kontrollöffnung am Deckel nachfüllen, bis der Bodenbereich bedeckt ist.	
<b>Jährlich, oder bei Bedarf</b>	Abscheider und Sonden-System von Ablagerungen reinigen	

\_\_en

<b>Regularly, depending on the throughput of liquid</b>	Check the level in the collection canister for wastewater and SENSENE™ . Change the canister if needed.	
<b>Daily, preferably before machine downtime</b>	Add salt tablets through the lid inspection opening. The bottom area should be covered with tablets.	
<b>Yearly, or if necessary</b>	Clean the separator and probe system of deposits	

10 Störungssuche / Troubleshooting

\_\_de

Störfall / Problem	Mögliche Ursache	Maßnahmen
Infoleuchte aus (weiß)	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Keine Spannung</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Hauptschalter ein?</li> <li>○ Netzteil kontrollieren</li> <li>○ Kabelanschluss kontrollieren</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Keine Druckluft</li> <li>○ Druck zu niedrig, &lt; 5 bar</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Externe Druckluftversorgung prüfen</li> <li>○ Druckluftleitungen auf Dichtigkeit prüfen</li> </ul>
Infoleuchte <b>rot</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Salzsolesättigung weit unterschritten</li> <li>○ Wasserspiegel unter normal min</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Salztabletten einfüllen</li> <li>○ Ablaufhahn prüfen, ggf. offen</li> </ul>
Infoleuchte leuchtet dauerhaft <b>gelb</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Ablauf verstopft</li> <li>○ Handbetätigter Absperrhahn am Pneumatikventil geschlossen</li> <li>○ Pneumatikventil defekt</li> <li>○ Magnetventil defekt</li> <li>○ Steuerkasten defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Abscheider komplett reinigen</li> <li>○ Absperrhahn öffnen</li> <li>○ Pneumatikventil austauschen</li> <li>○ Magnetventil austauschen</li> <li>○ Steuerkasten austauschen</li> </ul>
Unklares schalten am Ablaufventil	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Leitende Brücke am Sondensystem</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Deckel und Sonden reinigen</li> </ul>

\_\_en

Problems / Failure	Possible Cause	potential solution
Indicator lamp off (white)	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ No voltage</li> <li>○ Renew the control box</li> <li>○ Control box defective</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Main switch on?</li> <li>○ Check the power supply</li> <li>○ Check connection cable</li> <li>○ Renew the control box</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ No air pressure</li> <li>○ Pressure low, &lt; 5 bar</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Check external pressure system</li> <li>○ Check the hose pressure system for leaks</li> </ul>
Indicator lamp red	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Brine concentration extremely low</li> <li>○ Water level extremely under normal min level</li> <li>○ Control box defective</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Refill salt tablets</li> <li>○ Check the Hand driven valve for the manually drain function for closed position</li> <li>○ Renew the control box</li> </ul>
Indicator lamp continuous yellow	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Drain clogged</li> <li>○ Hand driven valve at the pneumatic valve closed</li> <li>○ Pneumatic valve defective</li> <li>○ Solenoid valve defective</li> <li>○ Control box defective</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Clean the separator completely</li> <li>○ Open the valve</li> <li>○ Renew the pneumatic valve</li> <li>○ Renew the solenoid valve</li> <li>○ Renew the control box</li> </ul>
Unclear switch of the drain valve	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Conductive bridge on the probe system</li> <li>○ Control box defective</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Clean lid and probes</li> <li>○ Renew the control box</li> </ul>

## 11 Ersatzteile / Spare parts

\_\_de

Bezeichnung	Stück	Teilenummer
Abscheider Gehäuse, ø 250 mm, H650 mm, 3 x Gewindeanschluss ½"	1	1
Armaturenunterstützung mit Klettstreifen	1	2
Deckel komplett mit Scharnierklappe und Sondenstäbe 1.4571	1	3
Steuerkasten komplett, 24 V, 4 x Kabeldurchführung und 3-Farben LED-Informationsleuchte	1	4
Pneumatisches Schrägsitzventil für Soleablauf 1/2"	1	5
Pneumatik Magnetventil für Steuerung des Ablaufventils	1	6
Druckluft Drosselventil für Umwälzung	1	7
T- Stück für Ablauf ½"	1	8
Absperrhahn ½" für Ablauf	2	9
Winkel ½" für oberen Zu- und Ablauf	2	10
Schlauchset Pneumatik System	1	11
Verteiler vor Magnetventil 6 mm Schnellverbinder	1	12
Drucksensor für Druckkontrolle	1	13



\_\_en

Designation	pcs	part number
Separator housing, ø 250 mm, H650 mm, 3 x thread ½ "	1	1
Valve support block with Velcro strips	1	2
Lid complete with hinged flap and probe rods 1.4571	1	3
Control box complete, 24 V, 4 x cable gland and 3-color LED information light	1	4
Pneumatic valve for brine outlet 1/2 "	1	5
Pneumatic Solenoid valve for drain valve control	1	6
Compressed air throttle valve for circulation	1	7
T-piece for drain ½"	1	8
Hand driven valve ½ "for drain	2	9
Elbow piece ½" for upper inlet and outlet	2	10
Hose set pneumatic system	1	11
Air distributor in front of solenoid valve 6 mm quick connector	1	12
Pressure sensor for pressure control	1	13

12 Abmessungen / Dimensions

